



Faculdade de Letras

Disciplina: Estudos temáticos da tradução: corpus e estilo			Código:
Professor: Célia Maria Magalhães	Ano: 2012	Semestre: Segundo	
Pré-requisito:			
Carga horária teórica: 60 h	Carga horária prática:	Total: 60 h	Nº créditos: 04
Ementa: Disponível no site http://grad.letras.ufmg.br - colegiado – projeto pedagógico. Ementa original não pode ser alterada.			
Conteúdo Programático (unidades e subunidades)			
1) Estudos da tradução baseados em corpus 2) Características do texto traduzido: simplificação, explicitação, implicação, normalização, naturalização e exotização. 3) O conceito de estilo 4) Estilo do texto e tradução			
Bibliografia básica (listar no mínimo 4 e no máximo 6 livros,informando se o livro é encontrado nas bibliotecas da UFMG)			
BARBOSA, Heloísa G. Procedimentos técnicos da tradução: uma nova proposta. Campinas: Pontes, 1990. PAGANO, Adriana. <i>Metodologias de pesquisa em tradução</i> . Belo Horizonte: FALE/UFMG, 2001, cap. 4. PAGANO, Adriana; MAGALHÃES, Célia; ALVES, Fabio (Orgs.). <i>Competência em tradução: cognição e discurso</i> . Belo Horizonte: Editora UFMG, 2005, p. 209-245. VÁSQUEZ-AYORA, Gerardo. <i>Introducción a la traductología</i> . Washington, D.C.: Georgetown University Press, 1977. VIEIRA, Else R. P. (Org.) <i>Teorizando e contextualizando a tradução</i> . Belo Horizonte: FALE/POS LIN, 1996. VINAY, Jean-Paul; DARBELNET, Jean. <i>Comparative Stylistics of French and English: A Methodology for Translation</i> . Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1995.			